

Illa statt við týðingum

— Forløg í Norðurlondum geva heldur út amerikanskar bókur enn bókur úr øðrum Norðurlondum



Norðurlenskir rithovundar hovdu fundi í Havn í september.

Tað hevði kanska bött um stóðuna viðvíkjandi grannalandabókmentum, um rithovundar og útgevarar eisini hittust av og á.

Til dómis hevði svenska forlagið Norstedts fyrr í ár fyra norskar skaldsøgur á útgávulistanum, men bara eina danska og eina finska.

Ein orsök in til hetta er, at seinnu árin er fingið í lag eitt gott samband millum norskar og svenskar rithovundar og útgevarar, heldur forlagið sjálvt.

Norðurlanda ráðharraráðið skal gjalda hálva samsýningina til tey, sum týða fagrar bókmentir til norskt, svenskt ella danskt úr hesum somu málum.

Og tað skal gjalda alla samsýningina til tey, sum týða úr finskum, islenskum, samiskum og føroyskum til hini norðurlensku málini.

Eisini tey, sum týða til finskt, islenskt, samiskt og føroyskt, skulu fáa alla samsýningina goldna úr kassanum hjá Norðurlanda ráðharraráðnum.

Soleiðis ljóðar eitt uppskot frá Dreyers Forlag í Noregi. Dreyers Forlag var við í einari kanning, mentanardeildin hjá Norðurlanda ráðharraráðnum gjørdi.

Ráðharraráðið hevur nú í tíggu ár latið studning til at týða grannalanda-Bókmentir. Norðurlenskt forløg, sum ætla at týða og geva út bókur úr øðrum Norðurlondum, kunna søkja um studning til týðingina.

At býta eru umleið 1,8 mill. kr. um árið. Eisini føroysk forløg hava fingið

burturav hesum pengum.

Men 1,8 mill. kr. eru alt ov lítið, skal uppskotið hjá norska forlagnum brúkast, sigur Sissel Lange-Nielsen í einari niðurstaðu, hon hevur gjørt úr svørnum, sum komu frá forløgnum.

Lesið ikki hini málini

Kanningin hjá Norðurlanda ráðharraráðnum staðfestir eina ferðina enn, at vit, hóast vit áttu, ikki lesa hini norðurlensku málini. Hon visir eisini, at í øllum londunum er bókin hött. Samstundis visir hon, at alskurin til bókin framvegis livir og hon undirstrikar, hvussu týðningarmikil bókin er.

Vit hugsa nógv um hött djórasløg. Latið okkum eisini hugsa nógv um höttu mentanina, nú vit eru um at ganga undir í ferð, áleypandi neonljós-um og decibel. Latið okkum gera Norðurlond til eitt bókanna øki!

Við hesum orðum endar Sissel Lange-Nielsen niðurstøðu sína.

Oftrari í New York enn Oslo

Spurningurin er eisini, um til dómis sviar lesa eina danska bók, verður hon týdd til svenskt.

Her tykist svarið vera, at tað er ein figgarligur vandi at týða fagrar bókmentir yvirhøvur, uttan tá tað eru enskar ella amerikanskar bókur. Hesar eru oftast kendar frammanundan.

Sum ein svenskur útgevarar sigur um aðrar útgevarar í Svøríki:

— Teir eru oftrari í New York enn teir eru í Oslo! Tað tykist tó vera greitt, at uttan studningin frá Norðurlanda ráðharraráðnum, hevði stóðan viðvíkjandi grannalandabókmentum, tað vil siga norðurlensku bókum, verið uppaftur verri.

Onkur heldur, at bókur, sum fáa bókmentaheids-lønina hjá Norðurlanda ráðnum, áttu at verið sjálvskrivaðar at fáa studning til týðingar.

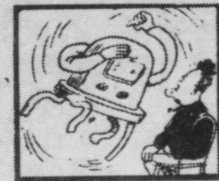
Millum tær upplýsingar, sum eru at finna í niðurstøðu hjá Sissel Lange-Nielsen, er hon, at

fleiri lond fyrri at gera bókmentir sínar kendar í øðrum londum lata studning, so tær kunna bliva týddar til onnur mál. Hetta gera eitt nú Kanada, Háland, Frakland, Vesturtýskland og í ein vissan mun eisini Svøríki. Í Noregi er ein tilik skipan á veg.

Ov lítið

Tey spurdu forlögini tykjast vera samd um, at fólk í Norðurlondunum hava brúk fyrri skaldskapinum hvørt hjá øðrum. Funnist verður at, at studningurin er ov lítill. Tær 1,8 mill. kr. røkka ikki til allar umsóknirnar, sum eisini gerast fleiri og fleiri. So áhugin at geva út týddar grannalandabókmentir er vaksandi, heldur Sissel Lange-Nielsen.

Tær fámentu tjóðirnar eru sjálvandi verri fyrri enn tær stóru. Føroyska forlagið Orð og Løg sigur seg ongan møguleika hava at týða týðningarmikil verk úr teimum stóru Norðurlondunum. Forlagið heldur, tey stóru londini í ov stóran mun



ÚF

Hvør vann? Ivan!

Ein av journalistunum, sum var við á eftirútbúgvingarskeiðinum í Føroyum í síðstu viku, greiddi frá einum góðum síði, tey hava á hennara blað, einari stórarí avís í Danmark. Hvørja ferð Danmarks Radio brúkar eina søgu úr blaðnum og samstundis nevnið blaðið, fær journalisturin, sum eigur søguna, eina whiskeyflösku!

Um hon er ein framúr góður journalistur, veit eg ikki. Men í hvussu so er brúkar DR javnan greinar hennara og whiskeyð treyt ikki.

Men tað hevði ikki blivið til meira enn nakrar fáar einkultar, arbeiddi hon á føroyskum blað. Ikki tí, ÚF ikki tekur søgur úr blaðnum, meira enn so. Men tað gloymir at nevna blaðini, sum hava funnið nýggjheitirnar.

Nú tað er vorðið greitt, at SEV fær trumfað sína ætlan ígjøgnum, bleiv ongin, sum er í móti hesi ætlan, spurður. Eilíf bleiv spurður, um teir høvdu hugsað um umhvørv. Tað var alt.

Ein mótmælisfundur var í Havn sunnudagin. Útvarpið hevur onki havt frá honum.

Annars eru tíðindasendingarnar kl. 18.30 væl uppbygdar við høvuðsmenti á føroysku tíðindini.

Reportasjan um Liðartind var ein av hesum høvisku, tannleysu. Ongir kritiskir spurningar um til dómis, hvussu nógv hetta stóra og dýra skip skal føra fyrri at kunna svara hvørjum sitt. Um tað ikki er alt ov seint, hetta skipið kemur, nú bæði Skipafelagið og Star hava nýtiðarskip.

Victor Borge noyddist at fara av skránni. Tað gjørdi ikki so nógv. Hansara amerikanski Reader's Digest humorur er eins flatur og føðiland hansara.

Hogni Djurhuus

Ivan og Eilíf

Tann eintáttaða víðgerðin av vatnorkuútbýggingini hjá SEV heldur fram. Vit hoyra fyrst Ivan og so Eilíf.

hugsa um bókmentirnar hvørt hjá øðrum og gloyma hini londini, tey litlu.

Ú. F.

Hósdagin 4.

09.30 Skipari og manning fáa sama part
11.01 Per Jákup Mikal og aðrir

19.00 Framleiða alla sína mjólk sjálvir
Sending um landbúnaðin í Hetlandi.

19.30 Gospeltónar
Heðin Jacobsen leggur til rættis.

20.00 Meg minnist
Niels Juel Arge hittir Johannes Olsen.

Fríggjadagin 5.

(«²) Framleiða alla sína mjólk sjálvir
11.01 Útvarpsleikur

19.00 Meldurin
Sonne Smith leggur til rættis.

19.20 Frænir eitur ormur-in

8. Partur av framhalds-søgu eftir Jens Paula Heinesen. Sverri Egholm lesur.

19.50 Undirhaldtónar

hd